



# Le Jumelage

«**Trébeurden** / **Newton Ferrers**  
& **Noss Mayo**»

***Un projet stratégique, ambitieux, dynamique, riche et porteur.***

***Partagé et décidé des deux côtés de la Manche, il est déjà une réalité.***

***Il s'est inscrit dès l'été 2010 sur un calendrier évènementiel fécond encadré par la 3ème édition de La «Trégor Classique» (début juin 2010) et par «Trébeurden Années Folles» (la dernière semaine d'août)...***

## ***Pour tous les acteurs économiques de Trébeurden et du Trégor.***

Un Partenariat qui s'inscrit dans la durée et dont les retombées sont prometteuses pour tous.

- Tourné vers la mer, notre environnement immédiat, le jumelage associe et enrichit, de façon naturelle, le développement économique, le tourisme, la culture et le patrimoine.
- Le potentiel des échanges est de nature à élargir l'ensemble des activités éducatives, linguistiques, sportives, culturelles, artistiques... et touristiques.

## ***Le Jumelage «Trébeurden / Newton Ferrers & Noss Mayo».***

- Un nouveau projet fédérateur, orienté vers l'Europe dès 2010, après l'Italie depuis 2000.
  - Un projet à la fois transversal et intergénérationnel qui démultiplie les relations de notre tissu associatif, tout en renforçant notre lien social.
  - Enfin un projet devenu une réalité en moins de 3 mois avec l'enthousiasme, la mobilisation et l'implication des Trébeurdinais. Le haut niveau d'exigences du Comité de Pilotage et des membres actifs, associé à celui de la Commune a été reconnu.
- Au fil de nos travaux, depuis le 9 janvier 2010, la pertinence et la rigueur de la phase préparatoire devenue pleinement opérationnelle ont convaincu.
- L'opportunité exceptionnelle d'amplifier et de pérenniser des liens durables d'amitié et de fraternité avec nos amis anglais du «Devon», s'appuie harmonieusement sur une double proximité :
    - Géographique avec une petite ville proche de Plymouth, nichée au bord de la rivière de Yealm à 190 km de Trébeurden.
    - Relationnelle, et de longue date, avec la 20ème édition de la Régate Transmanche fêtée les 25/26 juin 2010, ponctuée par la signature de notre jumelage à Trébeurden.

# La mise en œuvre du jumelage : une approche réaliste et pragmatique.

## 1. Le cap.

### - A court terme

. Définir une base de projets simples permettant d'établir les premiers contacts entre les populations et d'engager nos relations : identification des priorités partagées et convergentes.

- *Fin avril 2011 42 Trébeurdinains ont été reçus dans 18 familles anglaises, le comité a financé le transport des 10 mineurs.*

### - A moyen et long terme

. Créer une dynamique conviviale d'échanges dans des domaines portés à la fois par les associations, les particuliers et les acteurs économiques.

- *Nos forces vives sont constituées de nos 54 partenaires économiques ([voir ici](#)) et de nos 57 membres.*
- *En 2011 quelques familles anglaises ayant hébergé des familles Trébeurdaïnes au printemps, les ont visitées à leur tour pendant l'été.*
- *Fin avril 2012 40 à 50 correspondants anglais sont attendus avec impatience par des familles Trébeurdaïnes.*

. Créer, susciter ou saisir les opportunités liées à des événements exceptionnels ou récurrents dans les communes.

- *Fin août 2012, des adolescents Italiens, Anglais, Roumains et Ariègeois vont vivre ensemble la semaine de fête « Les Années Folles » à Trébeurden. L'Europe sera sollicitée pour soutenir ce projet de camp pour la jeunesse porté par la commission « Enfance et jeunesse » de la commune, les comités de jumelage, et des familles Trébeurdaïnes.*

## 2. La phase de démarrage du jumelage.

- L'association «Le Comité de Jumelage Trébeurden/Newton Ferrers & Noss Mayo» est née officiellement le 23 janvier 2010.

- Le dernier Conseil Municipal du 12 mars 2010 a désigné, aux côtés du Maire, 3 conseillers pour siéger à notre Conseil d'Administration qui se réunit chaque mois.

- Une visite de courtoisie a eu lieu à Yealm (désigne les deux paroisses situées de part et d'autre cette rivière) au printemps 2010 : Elle a permis à Monsieur le Maire, aux conseillers et aux membres du Comité qui l'ont accompagné de faire connaissance, en toute simplicité avec les élus de Newton Ferrers & Noss Mayo, et de finaliser la préparation du serment de jumelage.

- Les membres du Comité de Pilotage qui se sont déplacés, ce jour là, ont pu mettre en place la logistique liée aux premiers projets.

- Le 26 juin 2010 les maires des communes signaient à Trébeurden le serment de jumelage en présence des Trébeurdinains et de 150 visiteurs anglais, la plupart navigateurs venus aussi pour la vingtième année régater entre Yealm et Trébeurden.

- Enfin, nous avons travaillé sur un dossier de subvention Européenne qui s'articule autour de 2 programmes :

«L'Europe pour les citoyens» et «Inter Régions Espace Manche».

Les axes concernent tout autant le partage d'activités lié à l'éducation, à la culture et au patrimoine que le tissage des partenariats d'acteurs pour le développement économique et touristique, l'emploi des jeunes ainsi que la promotion des coopérations relevant des activités maritimes et de la filière nautique...

Une première réunion préparatoire a eu lieu le 17 mars 2010 avec les contributions du Conseil Général et d'Anticipa-Trégor-A.D.I.T.. Nous n'avons pas encore de projet assez structuré avec nos amis anglais pour lancer maintenant un dossier Européen.

### 3. Quelques projets d'échanges au fil des opportunités...

#### - Les évènements de l'année à Trébeurden :

- «La Trégor Classique» et la régates Transmanche Yealm Trébeurden (20ème anniversaire en 2010) avec le Yacht Club de Trébeurden (YCT).
- Le Festival «Trébeurden Années Folles» tous les deux ans.
- Les autres fêtes traditionnelles de Trébeurden comme par exemple la Fête de la mer.
- Le festival des mondes sous-marins en mai.

#### - Les activités sportives :

- Le nautisme avec la voile et la plongée, la pêche et la plaisance.
  - *Comme chaque année depuis 21ans, 150 navigateurs Anglais sont attendus pour l'arrivée de la régates transmanche, les participants aux cours d'anglais du jumelage de Trébeurden s'impliquent dans l'évènement aux cotés du Yacht Club de Trébeurden.*
- Les tournois de tennis et les rencontres de golf.
  - *Le club de tennis Trébeurdenais attend, du club anglais, un retour de leur invitation à jouer sur terre battue.*
  - *Les golfeurs Trébeurdenais offrent hébergement et tournois amical sur le site de St Samson en 2012. Les golfeurs anglais sont en train de s'organiser.*
- Le handball, football...

#### - Les activités liées à la culture et au patrimoine :

- Les arts vivants : le théâtre avec «La Troupe du Chat Botté», les Chants de marins Kanerien Trozoul, la danse bretonne avec Meskajou...
- Les arts plastiques avec la peinture, la sculpture, la poterie.
  - *Une artiste Trébeurdenaise offre un accès à son atelier pour un artiste Anglais.*
  - *Deux expositions annuelles à Yealm ont été identifiées pour recevoir des toiles d'artistes Trébeurdenais.*
  - *L'association « Entrevoir » a été créée en juin 2011, avec pour objectif de regrouper des artistes et des artisans d'art de Trébeurden. Cette association aura en charge de collecter les projets d'échange qui seront soutenus par le Comité de jumelage.*
- Le développement des connaissances sur le patrimoine historique, naturel et maritime par la promotion de circuits thématiques...
  - *Une visite commentée des villas et lieux d'histoire de Trébeurden sera offerte à nos visiteurs du jumelage anglais fin avril 2012.*
- La valorisation du «Sémaphore» (salle de spectacle de Trébeurden) à travers sa programmation généraliste et éclectique et comme espace privilégié de rencontres entre son public et les artistes.
  - *Une fête et un dîner au Sémaphore seront organisés en l'honneur de nos visiteurs du jumelage anglais le samedi 28/04/2011.*

### 4. Jobs : emplois saisonniers, au pair, apprentissage...

- A Trébeurden par exemple : une première liste d'emplois possibles a été construite :
  - . La distribution (Intermarché , «commerces de bouche») ou les services...
  - . Les hôtels (7) et les restaurants (17),
  - . Les campings, l'auberge de jeunesse, les centres d'hébergement,
  - . Les centres sportifs : l'Ecole de Voile et le Centre Activités Plongée,
    - *Un emploi saisonnier rémunéré a été offert.au Centre d'Activité de Plongé, aucun jeune anglais n'a postulé.*
  - . La Commune.
    - *Un stage d'été non rémunéré a été proposé par l'office de tourisme.*
- A Newton Ferrers et Noss Mayo les offres de Jobs saisonnier sont réduites, il y a peu de commerces et d'entreprises.
  - *En 2010 deux jeunes Trébeurdenaises ont été hébergées à Newton Ferrers et ont pu travailler à temps partiel au club house du Yealm Yacht Club en juillet 2010.*
  - *En 2011 une jeune fille au pair a été employée par une famille pendant deux mois d'été.*

Un protocole a été discuté pour accompagner ces échanges de Jobs :

- Mettre en place une équipe introduisant les postulants auprès des entreprises locales, afin d'initialiser le dialogue et de s'assurer de la faisabilité.
- Désigner « les parrains » de chaque côté du Channel, garants du suivi régulier de l'échange durant ce « job ».
  - *Le président du « twinning committee » a été le référent local pendant tout le séjour des jeunes filles.*
- Proposer des solutions d'hébergement et de transport avec l'employeur ou la famille.
  - *Un studio meublé, a été mis à disposition des jeunes filles Trébeurdaise pour un prix modique en juillet 2010.*

## 5. Activités éducatives, échanges et soutien linguistiques.

- *Les professeurs des écoles primaires et les enfants échangent de part et d'autre depuis le début du jumelage.*
- *Depuis 2010 des séances de conversations en anglais sont offertes gracieusement aux membres du comité de jumelage ; Les 20 à 25 personnes sont réparties en deux groupes de niveaux.*
- *Quelques jeunes Trébeurdinains ont été mis en relation avec des correspondants.*

## 6. Développement des activités touristiques.

- Il constitue un objectif spécifique dans le cadre du jumelage.

- La qualité de notre accueil conjuguée à celle de notre offre dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration est un atout dans la mesure où celui-ci se diffuse chez tous les acteurs du tourisme.

- *Une offre de séjour gastronomique (<500€ 5j 4 nuits« tout compris » avec traversée de la manche) avec cours de cuisine a été bâtie en 2011 avec l'aide de 4 établissements de prestige de Trébeurden. Les participants (12 à 15 personnes) seront hébergés dans un château, spécialement réservé, surplombant le port et les plages. En 2012 un groupe de clients est espéré malgré la crise économique.*
- *Un marché de Noël approvisionné depuis Trébeurden avec une dégustation œnologique a été entièrement instruit du point de vue administratif et fiscal dans chacun des pays avec l'aide du CCI de Morlaix et des douanes de St Brieuc et de leurs homologues anglais. Le marché prévu fin début décembre 2011 sera reporté en 2012, les processus fiscaux anglais étant plus longs que prévu.*

- La mise en œuvre d'échanges de programmes touristiques (randonnées, rallyes voitures/motos etc...), culturels (circuits thématiques, événements artistiques...), ou sportifs contribue fortement à cet objectif.

## Notre feuille de route pour faciliter et développer les échanges.

### 1. Identifier clairement les partenaires potentiels du Jumelage : acteurs économiques, associations et particuliers.

-Définition d'une « première » matrice pour favoriser les contacts.

- *List of associations : Yealm Art Society / University of the Third Age, un French Conversation Club est inclus / Bridge Club / Church Bellringers / Church Choir / Garden Society / Gig Rowing Club / Yelam Yacht Club / Golf Club / Women's Institute (une groupement nationale des femmes pour les activités social) / National Women's Register (une groupement nationale des femmes pour les activités social, normalement un peu moins âgé que le WI!) / Newton and Noss Amateur Theatrical Society / Newton and Noss History Society / Scottish Dancing / "Girls Night Out" Chorus / "Yealm Noyse" Choir / Snooker and Billiards / Tennis Club / Walking Group / Yealm Cricket Club / etc*
- *Après des contacts directs avec les acteurs économiques dès 2010, le comité de jumelage s'appuie maintenant sur la nouvelle association « Treb ça vit ça bouge », l'union des commerçants et artisans de la commune qui regroupe 70 adhérents, soit la quasi totalité des commerçants et artisans de la commune,*
- *Après un travail d'investigation systématique auprès des artistes en 2011, le comité s'appuie désormais sur « Entrevoir », une nouvelle association d'artistes de Trébeurden, qui depuis juin 2011, regroupe les artistes et artisans d'art de Trébeurden. Une vingtaine de participants étaient présents à la première rencontre constitutive : « La nouvelle structure s'appellera Entrevoir, et sera ouverte aux sympathisants et collectionneurs », souligne Alain Brouard, à l'origine de l'initiative. « Cette association a pour but de regrouper et de mobiliser les personnes intéressées à la promotion de l'expression artistique et artisanale de Trébeurden. »*

## **2. Être en permanence à l'écoute de vos attentes et de vos besoins.**

- *En novembre 2010 une enquête et une soirée conviviale a été organisée pour écouter les souhaits de nos partenaires économiques. 54 entreprises de divers secteurs soutiennent notre action.*
- *Deux agences immobilières ont été mises en relation de part et d'autre du Channel*
- *Avocat anglais et notaires français ont été mis en relation pour traiter des problématiques de succession*
- *La Radio du Trégor "Variation" (Olivier Céhault) <http://www.variationfm.com/>, voudrait réaliser avec une radio anglaise locale des échanges d'animateurs, des programmations thématiques. Nous attendons la réponse de Radio Devon de la BBC.*

## **3. Partir d'une volonté partagée d'aboutir, de part et d'autre de la Manche, pour échanger sur un sujet.**

## **4. Identifier et mobiliser, dans les communes jumelées, les pilotes opérationnels d'un projet.**

## **5. Définir de façon très précise le contenu, le calendrier, le budget, de chacun des projets**

## **6. Assurer soutien et logistique aux projets :**

- par la proposition de solutions d'hébergements offertes aux personnes accueillies en liaison étroite (selon les cas) avec les professionnels de l'immobilier, les hôtels, les partenaires de l'Office du Tourisme, les entreprises et / ou les particuliers concernés, les bénévoles du tissu associatif...
- par l'apport d'un support linguistique aux projets,
- par la proposition (si nécessaire) de moyens de transport pour mieux découvrir Trébeurden et ses environs ou rejoindre le ferry de Roscoff...

## **7. Utiliser les nouvelles technologies pour la communication vers les acteurs et de façon plus large vers les publics concernés.**

- Informations vers la communauté,
  - *Le comité de jumelage est présent sur le Web, FaceBook et Twitter*
- Relations avec la presse et les médias...
  - *Nos relais de presse sont Ouest France , Le Télégramme, Le Trégor ([voir ici les articles](#) )*

## **8. Dresser systématiquement un bilan par projet.**

- Sur la base d'une évaluation quantitative et qualitative, afin de cultiver et d'enrichir le terreau déjà particulièrement prometteur de notre Jumelage.

**Acteurs économiques, commerçants, artisans,  
professions libérales ou indépendantes, associations et particuliers...**

**Rejoignez-nous, adhérez et soutenez l'action du Comité et de ses membres en tant que partenaires.**

**Nous vous offrons notre énergie, notre passion,  
à l'écoute et au service de vos projets.**